



REGRAS PARA CICLISTAS SERÃO MAIS RIGOROSAS Usar smartphone enquanto pedala: multa de 12.000 ienes

Aproximadamente três quartos dos acidentes graves e fatais envolvendo bicicletas ocorrem devido a violações da lei por parte dos ciclistas. Considera-se que os ciclistas também devem ser responsabilizados por infrações graves e perigosas de trânsito. Por isso, a partir de abril de 2026, o governo introduzirá o “Sistema de Ticket Azul” para ciclistas, semelhante ao aplicado a motoristas de automóveis. Nesse sistema, o ciclista não será processado caso pague a multa. Isso permitirá um processamento mais rápido, evitará que o infrator tenha antecedentes criminais e garantirá que ele seja devidamente responsabilizado.

Sistema aplicável a:

Os Tickets Azuis serão emitidos para infratores com 16 anos ou mais por violações de trânsito cometidas de bicicleta que o policial possa observar diretamente e identificar claramente como infração. Pessoas menores de 16 anos serão, em geral, tratadas com advertência.

Método de Processamento:

O policial entrega ao infrator um “Ticket Azul” descrevendo a infração e um “Boleto de Pagamento”, que deve ser levado a um banco ou agência dos correios para pagamento da multa. Após o pagamento, a infração é considerada resolvida, sem abertura de processo criminal, o que significa que não gera antecedentes criminais.



Prepare-se para acidentes de trânsito!

Em acidentes envolvendo bicicletas, já houve decisões judiciais determinando que o ciclista e sua família pagassem dezenas de milhões de ienes em indenizações. Por isso, é importante contratar um seguro de responsabilidade civil para ciclistas. Existem diversos planos disponíveis na internet, com mensalidades a partir de menos de 200 ienes.

Violações e Multas	
Atualmente, tickets azuis são emitidos para 113 tipos de infrações. Exemplos:	
Usar smartphone enquanto pedala a bicicleta	¥12,000
Pedalar pelo lado direito da via	¥6,000
Ignorar semáforo	¥6,000
Pedalar usando fones de ouvido ou segurando guarda-shuva	¥5,000
Pedalar sem luzes no escuro	¥5,000
Pedalar lado a lado na via	¥3,000
Duas pessoas na mesma bicicleta	¥3,000

NOVO ANO ESCOLAR COMEÇA NESTE MÊS PARA CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA DE IRUMA

SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:


Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 4 de abril. Os participantes serão agrupados de acordo com sua fluência. Serviço de creche é disponível durante as aulas (é necessário fazer inscrição previa). O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

QUARTA NA BIBLIOTECA FILIAL DE SEIBU:

Esta classe é realizada nas manhãs de quarta das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca filial Seibu em Bushi. O novo ano escolar começa dia 13 de maio. Eventos culturais como aulas de culinária serão programados. A biblioteca filial de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para o primeiro semestre do ano (até o final de setembro). Há serviço de creche no horário das aulas (necessário registro prévio). A inscrição é aceita no Chiiki Shiko-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para observação são sempre bem-vindas.

Informações: Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros. ☎04-2964-1111 ext. 2147 <https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>



I-HOP

International House of Pupils

Classe Estudo de Primavera para Crianças Não Nativas no dia 6 de Abril (seg.)

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Nesta primavera, a classe está agendada para 6 de abril (seg) as 9:00 a.m. o foco especial será para matemática em que muitos estudantes sentem que é o ponto fraco deles. E também teremos um tempo divertido com chá e doces. O local é a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi).

PARTICIPAÇÃO GRATUITA.

Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147
✉i-society@city.iruma.lg.jp

SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO & FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. Por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Data	Clínica Geral			Cirurgia		
	Nome do hospital	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Endereço	Tel.
Abril 5	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
19	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
26	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
29	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. **Para crianças, Shoni Kyukyū Denwa** (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

MUDANÇAS PREVISTAS NAS OPERAÇÕES DA PREFEITURA

Taxas Administrativas da Cidade: As taxas para emissão de cópias de certificados de registro de residente (juminhyo), certificados de impostos, certificados de largura de vias, entre outros, serão aumentadas para 300 ienes na Prefeitura e nos Centros Chiku a partir de 1º de junho.

Horário de atendimento no balcão e por telefone: Os balcões do Escritório Municipal, que atualmente funcionam das 8:30 a.m. às 5:15 p.m., passarão a atender das 9:00 a.m. às 4:30 a partir de 1º de julho. O horário para consultas por telefone será ajustado de acordo.

Taxas de uso de instalações: As taxas para uso do salão do Sangyo Bunka Center e de todas as salas do AMIGO! serão aumentadas. A partir de outubro, serão cobradas taxas para uso das academias de cada Chiku.

A Cidade de Iruma está trabalhando para criar uma “prefeitura que você não precisa visitar”, digitalizando diversos procedimentos administrativos. Muitos serviços podem ser realizados pela conta oficial da cidade no LINE, e solicitações online podem ser enviadas usando o seu Cartão My Number. Aproveite esses serviços.

Informações: Kikaku-ka (Seção de Planejamento)

O DESIGN DO CERTIFICADO DE REGISTRO DE SELO SERÁ ATUALIZADO

A partir de abril, os certificados de registro de selo recém-emitados serão alterados do formato atual, tipo caderneta, para o formato de cartão. Note que o seu certificado de registro de selo no formato caderneta continuará válido. **Informações:** Shimin-ka (Seção do Cidadão)



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulário de inscrição serão distribuídos até 21 de abril no Toshi Keikaku-ka na prefeitura de Iruma e Chiku Centers. Inscrições também são aceitas por correio ou pelo website (<https://kenjyumu-shikomi.saijk.com/top>). **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Província de Saitama ☎048-829-2875

Shimin-ka Atendimento aos Sábados:
11 & 25 de Abril das 8:30 a.m. ao meio-dia
Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)



A CIDADE INICIA ORÇAMENTO DO ANO FISCAL 2026 NO ANO DO 60º ANIVERSÁRIO DO MUNICÍPIO

A cidade de Iruma iniciou a execução do orçamento para o ano fiscal de 2026. Embora a arrecadação do imposto residencial deva apresentar um leve aumento, isso não é suficiente para cobrir as despesas crescentes com seguridade social e o aumento geral dos preços. Por isso, a cidade fará uso máximo dos títulos municipais para financiar projetos elegíveis e cobrirá eventuais déficits transferindo recursos do Fundo de Ajuste Fiscal. O valor retirado desse Fundo ultrapassou 1,5 bilhão de ienes por quatro anos consecutivos.

Detalhamento das Receitas		
Imposto Municipal	22,576 M	(40.0%)
Transferência de Fundo	2,040 M	(3.6%)
Receitas Diversas	1,046 M	(1.9%)
Taxas	679 M	(1.2%)
Repasses do Tesouro Nacional	9,250 M	(16.4%)
Títulos Municipais	7,346 M	(13.0%)
Imposto de Transferência & Subsídios	4,848 M	(8.6%)
Subsídios da Província	4,252 M	(7.5%)

Recursos financeiros próprios

Recursos financeiros dependentes

Assim, o orçamento da conta geral para o ano fiscal de 2026 será o maior da história, totalizando 56,4 bilhões de ienes. Esse valor inclui despesas relacionadas à segurança social, como subsídios para a criação de creches privadas, apoio a jovens cuidadores e assistência social para bebês que frequentam creches, também abrange a reforma de centros comunitários, a reorganização de escolas e a construção de novos prédios governamentais. **Informações:** Zaisei-ka (Seção de Finanças)

Detalhamento das Despesas		
Bem Estar Social	24,293 M	(43.1%)
Administração	11,451 M	(20.3%)
Educação	5,984 M	(10.6%)
Saneamento	4,076 M	(7.2%)
Engenharia Civil	3,973 M	(7.0%)
Dívida Pública	3,874 M	(6.9%)
Combate a Incêndio	2,027 M	(3.6%)
Outros	739 M	(1.3%)

EVENTOS DO MÊS

AMIGO! FESTIVAL ARTE DA PRIMAVERA

11 de abril (sáb.) das 10:00 a.m. às 3:00 p.m. no AMIGO! Evento de arte da primavera com exposições, *workshops* de artesanato, performance ao vivo, café e também venda de mercadorias. O evento é basicamente gratuito ou por cota acessível. Para detalhes, veja o website do AMIGO!: <https://i-amigo.net/harufes2026top/>
Informações: AMIGO! ☎04-2931-3500

Festival 'Otourou' do Templo ATAGO

18 (sáb.) e 19 (dom.) de abril do meio-dia às 9:00 p.m. no Templo Atago em Toyooka e ao longo da rua Machiya-dori. O festival de primavera do Templo Atago tem 700 anos de história. A rua Machiya-dori e uma parte da rua Hanamizuki-dori serão fechadas ao trânsito durante o festival. Os Ônibus que passam por estas ruas farão um caminho diferente nestes dois dias. **Informações:** Sr. Okuma ☎04-2962-4265

FESTIVAL FOLHAS NOVA DE CHÁ

2 de maio (sáb.) das 8:45 às 11:30 a.m. ao redor da entrada oeste do edifício da prefeitura. Comemore a nova temporada de chá verde! Distribuição gratuita de mudas de chá e saquinhos de chá verde, demonstração do processamento manual do chá, serviço de chá fresco e vendas de chá empacotado. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção da Agricultura)



FESTIVAL CHÁ IRUMA

3 de maio (feriado) das 9:15 a.m. às 5:00 p.m. ao longo da rua Kagiya Sakaemachi-dori. A rua inteira será o palco do festival. Eventos incluindo venda de novas folhas de chá, um show de heróis para crianças, apresentação de bandas escolares e muito mais. **Informações:** Comitê do Festival ☎090-1880-4385

SEPRE AS BATERIAS DE IÓN-LÍCIO DO RESTANTE DO LIXO

Em Iruma, têm ocorrido cada vez mais casos de baterias de íon-lítio pegando fogo ou soltando fumaça no lixo coletado. Quando precisar descartá-las, devolva-as às lojas onde foram compradas. Caso não encontre um local para devolução, coloque-as separadamente em um saco plástico transparente e descarte-as como lixo tóxico. **Informações:** Sogo Clean (Limpeza Geral) Center ☎04-2934-5546

MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar do edifício A da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax ((04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.